

ФИЛОЛОГИЯ

Ю.П. Нечай, А.А. Поверенная

(¹Кубанский государственный университет, г. Краснодар, Россия; ²Российский государственный университет правосудия Северо-Кавказский филиал, г. Краснодар, Россия)

Сравнение и литота в текстах немецких волшебных сказок и их трансформации на русский язык

Рассматриваются сравнения и литоты в текстах волшебных сказок братьев Гримм. Выявляется специфика их употребления и способов передачи на русский язык. При анализе немецкой волшебной сказки как особого типа текста выявляются и интерпретируются ее лексико-семантические параметры как сферы реализации мифического, описываются ее лингвокультурологические особенности и переводческие трансформации на русский язык. Делается вывод о том, что лингвистический анализ трансформаций сравнения и литоты на русский язык позволяет сопоставить стилистические изменения и семантическую окраску, которые в значительной степени зависят от использованных приемов перевода.

Ключевые слова: волшебная сказка, троп, сравнение, литота, нарратив, лингвистический анализ.

14 сентября 2023 г.
